

The Department of French Studies
presents

“Transports”



Image Credits: National Archives of Norway via Flickr Commons

Friday-Saturday, April 4-5, 2014

Rochambeau House

84 Prospect Street

Handicap Accessible

<http://brown.edu/conference/equinoxes>

22nd Annual
Equinoxes

Friday, April 4, 2014

12:00 Registration

1:00 Opening Remarks: Christopher Robison

1:15 **Espaces Liminaux** (Mod. *Sonja Stojanovic*)

Maïssa Saker (Wayne State): “L’esthétique de l’entre-deux comme transport dans *A la recherche du temps perdu*”

Elvan Julia Sayerer (Université de Montréal): “Parcours d’errances urbaines en contrepoint dans *Murmures à Beyoğlu* de David Boratav

Jennifer Pride (Florida State): “Transporting Trauma: The Role of Caricature during Haussmannization”

Break

3:00 **Panel Two: Translatio & Traductio** (Mod. *Valentine Balguerie*)

Noemie Ndiaye (Columbia): “The Tragic Transports of the Unfortunate Portuguese, a Study of Nicholas Chrétien Des Croix’s *Les Portugaiz Infortunez* (1608)”

Javier Suarez (Harvard): “Translation as Saturated Travelling”

Rosemarie Fournier-Guillemette (Université du Québec à Montréal): “Traduire Jane Austen : une traversée (parfois) ratée de la Manche”

Reception



Saturday, April 5, 2014

8:30 Breakfast

9:15 **Panel Three: Paysages Affectifs du 18^{ème} siècle** (Mod. *Marie Larose*)

Winter Borg (U.C., Davis): “Poetry in Music and Musicality: the Motion of Emotion”

Matthew Christie (University of Washington): “Walking through Nature: Rousseau and his *Rêveries*”

Laurence Daubercies (Université de Liège/ University of Washington): “*La Paméla* de Voltaire entre récit de voyage et autobiographie apologétique : un cas d’hybridation générique au XVIII^e siècle”

Break

10 :45 **Panel Four: Mouvement et Staticité** (*Mod. Sarah Bernthal*)

Sandra Rodriguez (Wayne State): “Le mouvement, la stase et le passage du temps dans les voyages incessants du narrateur toussaitien de la trilogie de Marie”

Johanna Sluiter (The Graduate Center, CUNY): “The Museum of Memory: Marking Space and Time in Chris Marker’s *La Jetée*”

Ryan Allen (California State, L.A.): “A Certain Idea of France, an Uncertain Idea of Time: Cultural Traversals in Early 1960s Paris”

Lunch Break

1:30 **Panel Five: Transformer, Transporter : Les objets**

technologiques (*Mod. Brigitte Stepanov*)

Margot Bernstein (Columbia): “From Table to Turpitude: Gambling, Secrecy, Seduction, and a Card Table by Bernard II van Risenburgh”

Manoah Finston (NYU): “Road Trips to the Borders of the Real: Thing-Theorizing the Automobile in La 628-E8”

Gillian Benson (University of Toronto): “ Le Pont et la polyphonie : l'orientation du transport transmondial chez Élisabeth Vonarburg”

Break

3:00 **Panel Six: Récits de Voyage** (*Mod. Justin Gibson*)

David Laporte (Université du Québec à Trois-Rivières): “Frontière hyperéelle et poétique du fast food : parcours de Toutes mes solitudes de Marie-Christine Lemieux-Couture”

Anne-Caroline Sieffert (Brown): “The pen and the train: narrative pace and new modes of transportation in travel literature (1850-1900)”

Kate Addleman-Frankel (University of Toronto): “Artful Data: Photography and the Nineteenth-Century Illustrated Travelogue”

Break

4:30 **Keynote Address: Roger Célestin (UCONN): “Travel, Terroir, and Trauma”**

Closing Remarks: Rebecca Krasner

Reception

BROWN UNIVERSITY
THE DEPARTMENT OF FRENCH STUDIES

PRESENTS

ROGER CÉLESTIN
(UCONN)

“Travel, Terroir, and
Trauma”

Saturday, April 5, 2014

4:30 PM

Reception to follow

Rochambeau House
84 Prospect Street
Providence, RI 02912
Handicap Accessible

2014 Conference Organizers:

Co-Chairs:

Rebecca Krasner and Christopher Robison

Valentine Balguerie

Sarah Bernthal

Justin Gibson

Marie Larose

Sylvain Montalbano

Anne-Caroline Sieffert

Brigitte Stepanov

Sonja Stojanovic

Special thanks to:

Melissa A. DeAugustinis, French Administrative
Assistant

Michele Carreiro, Academic Department Manager

Sponsored by:

The Department of French Studies

Co-Sponsored by:

The Graduate Student Council

The Department of Italian Studies

EQUINOXES 2014